



**UNIVERSITAT POLITÈCNICA  
DE CATALUNYA**

**FINANÇAMENT VARIABLE PER OBJECTIUS DE LES  
UNIVERSITATS PÚBLIQUES CATALANES, 2008-2010**

**ÀMBIT DE MILLORA DE LA DOCÈNCIA:  
MILLORA DE LES COMPETÈNCIES LINGÜÍSTIQUES**

**MEMÒRIA DE LES ACTUACIONS 2008**

**Setembre de 2009**

## **Presentació**

D'acord amb els indicadors lingüístics fixats per a 2008, presentem les **45 actuacions** dutes a terme per promoure l'aprenentatge, estendre l'ús i assegurar la qualitat del català i l'anglès a la UPC .

El conjunt de mesures regulatives, de diagnosi, d'incentivació, de formació i de suport lingüístic implementades durant els últims anys, i específicament durant el 2008, donen compte de l'estat d'avanç del marc normatiu per gestionar el multilingüisme a la UPC i dels resultats i l'impacte de les actuacions que se'n deriven.

Vicerectorat de Docència i Estudiantat  
21 de setembre de 2009

## Índex

### **1. Les universitats han de presentar evidències sobre l'actual desplegament a la seva institució pel que fa a les qüestions que hauran de conformar a partir del 2009 el seu Pla de Llengües**

#### **1.1 Marc normatiu**

- 1.1.1 Pla de Govern UPC 10
- 1.1.2 Pla de Política Internacional
- 1.1.3 Marc per al disseny i la implantació dels plans d'estudis de grau de la UPC
- 1.1.4 Indicadors lingüístics en els plans estratègics de les unitats
- 1.1.5 Normativa acadèmica de graus per a l'acreditació de la competència en anglès
- 1.1.6 Acord per al reconeixement al PDI de la docència en anglès
- 1.1.7 Reconeixement de mèrits per idiomes en les places de PAS
- 1.1.8 Pla estratègic del Servei de Llengües i Terminologia (2008-2011)

#### **1.2 Diagnosi i informació**

- 1.2.1 Enquesta del Pla de política internacional
- 1.2.2 Enquesta sobre competències en anglès a l'estudiantat de 1r curs del Campus de Terrassa
- 1.2.3 Enquesta sobre competències en anglès a l'estudiantat de l'ETSEIB
- 1.2.4 Enquesta sobre llengües a l'estudiantat interuniversitari
- 1.2.5 Mapa d'indicadors lingüístics de la UPC
- 1.2.6 Monogràfic *L'anglès a la UPC*

### **2. Les universitats han de documentar les actuacions desenvolupades al llarg de l'exercici 2008 que han permès avançar en els objectius següents:**

#### **2.1 Assegurar la qualitat lingüística dels textos institucionals i acadèmics en català i anglès**

- 2.1.1 Correccions i traduccions
- 2.1.2 Convocatòria d'ajuts per a tesis en català
- 2.1.3 Oferta de revisió de material docent en anglès adreçada als centres
- 2.1.4 Oferta de correcció i traducció de material docent i acadèmic en català adreçada al PDI
- 2.1.5 Recursos lingüístics multilingües
- 2.1.6 Circuit per a l'assegurament de la qualitat lingüística del web institucional
- 2.1.7 Protocols de qualitat de traducció i correcció UNE-EN 15038 i SAE J2450
- 2.1.8 Grup de treball interuniversitari de qualitat lingüística
- 2.1.9 *Mentoring i training* de col·laboradors
- 2.1.10 Laboratori Virtual d'Idiomes

#### **2.2 Millorar els coneixements de català i d'anglès del PDI i el PAS**

- 2.2.1 Formació del PDI en anglès general
- 2.2.2 Formació del PAS en anglès
- 2.2.3 Exàmens oficials de català
- 2.2.4 Cursos de català del Pla de formació del PAS

- 2.2.5 Cursos de català tutoritzats
- 2.2.6 Formació en competències comunicatives
- 2.2.7 Cursos d'anglès de les escoles d'idiomes

### **2.3 Informar els estudiants de la llengua de les assignatures i els grups**

- 2.3.1 Indicació del Vicerectorat de Docència i Estudiantat sobre la disponibilitat d'informació de la llengua de les assignatures
- 2.3.2 Elaboració del protocol per a la recollida d'informació i adequació de les guies docents electròniques
- 2.3.3 Indicadors lingüístics en els plans estratègics de les unitats bàsiques

### **2.4 Incrementar el volum de la docència impartida principalment en català i en una tercera llengua**

- 2.4.1 Acord per al reconeixement al PDI de la docència en anglès
- 2.4.2 Indicadors lingüístics en els plans estratègics de les unitats bàsiques
- 2.4.3 Formació específica en anglès per a la docència
- 2.4.4 Convocatòria d'ajuts per a projectes innovadors de promoció de l'anglès a la docència
- 2.4.5 Oferta de revisió de material docent en anglès adreçada als centres
- 2.4.6 Oferta de correcció i traducció de material docent i acadèmic en català adreçada al PDI

### **2.5 Millorar dels coneixements de català entre l'estudiantat i el professorat de fora de l'àmbit lingüístic**

- 2.5.1 Informe 20 propostes per a l'acollida de l'estudiant internacional
- 2.5.2 Orientation week: setmana d'acollida lingüística i cultural per a l'estudiant internacional
- 2.5.3 Cursos de català per a l'estudiantat i PDI internacional
- 2.5.4 On/off: kit de supervivència i taller d'intercomprensió multilingüe
- 2.5.5 Talk 10: intercanvis lingüístics
- 2.5.6 Festa Means Feeling

## 1. Les universitats han de presentar evidències sobre l'actual desplegament a la seva institució pel que fa a les qüestions que hauran de conformar a partir del 2009 el seu Pla de llengües

### 1.1 Marc normatiu

La UPC disposa d'un marc normatiu que estableix objectius lingüístics i permet el desplegament d'acords, mesures i plans per promoure el coneixement, l'ús i la qualitat de les llengües. Els Estatuts i el Pla de qualitat lingüística–Panglòs constitueixen el marc de referència per a l'impuls de la llengua catalana. Més recentment, el Pla de Govern UPC10 i el Pla de política internacional estableixen els objectius estratègics en relació amb l'impuls de l'anglès.

En aquest apartat es presenten els acords de govern i els plans estratègics generals i sectorials aprovats durant els 2008 que despleguen el marc normatiu sobre llengües de la UPC i permeten concretar les accions per gestionar el multilingüisme que es presentaran en la resta d'apartats.

#### 1.1.1 Pla de Govern UPC 10

##### **Descripció**

El Pla de Govern UPC 10 (2006-2010) estableix objectius estratègics vinculats a la promoció del coneixement i l'ús de l'anglès i fixa els agents polítics i tècnics responsables del desplegament de les línies d'actuació següents:

- Actuació 2.01.3. Establir mecanismes per afavorir l'aprenentatge de terceres llengües, especialment de l'anglès
- Actuació 1.14.00. Promoure i reconèixer la utilització de terceres llengües, especialment de l'anglès

##### **Resultats**

- Aprovació: Claustre Universitari, de 21/12/2006
- Els acords de govern i les actuacions vinculades a la promoció de l'anglès d'aquest informe presenten les accions i els resultats de 2008

##### **Documentació**

- Enllaç: Pla de Govern UPC 10:  
[www.upc.edu/catala/la-upc/planificacio/documents/PladeGovern2006-2010.pdf](http://www.upc.edu/catala/la-upc/planificacio/documents/PladeGovern2006-2010.pdf)

#### 1.1.2 Pla de Política Internacional

##### **Descripció**

El Pla de Política Internacional 2008-2015 ha fixat com a objectiu estratègic la promoció de l'anglès. Per a l'assoliment d'aquest objectiu, el pla ha previst diverses accions tals com incrementar el nivell d'anglès del PDI, el PAS i l'estudiantat, oferir assignatures del pla d'estudis en anglès, establir el domini de l'anglès com a factor de reclutament i promoció o publicitar clarament la llengua d'impartició de cada assignatura.

### Resultats

- Aprovació: acord 131/2008, de Consell de Govern, de 02/10/2008

### Documentació

- Enllaç: Pla de Política Internacional:  
[www.upc.edu/catala/rel\\_internacionals/ppi\\_cat.pdf](http://www.upc.edu/catala/rel_internacionals/ppi_cat.pdf)

## 1.1.3 Marc per al disseny i la implantació dels plans d'estudis de grau de la UPC

### Descripció

El Marc per al disseny i la implantació dels plans d'estudis de grau de la UPC ha establert que, entre les competències genèriques que han d'incloure tots els plans d'estudis de la Universitat, hi ha la de conèixer una tercera llengua, "preferentment l'anglès, amb un nivell adequat de forma oral i per escrit i amb consonància amb les necessitats que tindran les titulades i els titulats en cada ensenyament". Segons el marc, la competència en aquesta tercera llengua es considerarà assolida en els quatre casos que segueixen:

- Si s'ha obtingut almenys 9 crèdits ECTS corresponents a assignatures impartides en una tercera llengua
- Si s'ha elaborat i defensat el treball o projecte de fi de carrera en una tercera llengua
- Si s'ha acreditat un nivell mínim corresponent al nivell B2.2 del Marc comú europeu de referència per a les llengües
- Si s'ha realitzat una estada a una universitat estrangera en el marc d'un conveni de mobilitat havent-s'hi obtingut un mínim de 9 crèdits ECTS.

### Resultats

- Aprovació: acord 181/2008, de Consell de Govern, de 28/11/2008

### Documentació

- Enllaç: Marc per al disseny i la implantació dels plans d'estudis de grau de la UPC.  
<http://www.upc.edu/bupc/hemeroteca/2008/b111/16-12-2008.pdf>

## 1.1.4 Indicadors lingüístics en els plans estratègics de les unitats

### Descripció

El Marc per a l'impuls de les línies estratègiques de les unitats bàsiques de la UPC (2008-2010) ha fixat dos indicadors relacionats amb la llengua de la docència:

- **% d'utilització del català en els estudis de grau (indicador 1.2.6):** correspon al percentatge d'assignatures/grups de cada centre docent que tenen identificat el català com a llengua principal d'impartició, respecte del total d'assignatures/grups. Només s'aplica als estudis de grau.
- **% d'utilització d'una tercera llengua en estudis de grau i postgrau (indicador 1.2.7):** correspon al percentatge de crèdits de cada centre que tenen identificada una tercera llengua (i que no pertanyen a l'Àrea de l'Anglès) com a llengua principal d'impartició, respecte del total de crèdits. S'aplica tant als estudis de grau com de postgrau.

Aquests indicadors tenen un pes del 6% i 5%, respectivament. L'indicador de tercera llengua s'ha activat el 2008. El de català, el 2009.

#### **Resultats**

- Indicadors lingüístics fixats per a la planificació estratègica
- Indicador 1.2.7 activat

#### **Documentació**

- Annex: Indicadors d'activitat Ordinària (Arbre de decisió de centres)
- Enllaç: El Marc per a l'impuls de les línies estratègiques de les unitats bàsiques de la UPC (2008-2010):  
[www.upc.edu/bupc/hemeroteca/2008/b111/16-12-2008.pdf](http://www.upc.edu/bupc/hemeroteca/2008/b111/16-12-2008.pdf)

#### **Remissió**

Aquest acord (181/2008) està vinculat amb l'apartat Informació sobre la llengua de les assignatures, que es recull en la fitxa 2.3.3. Així mateix és una mesura vinculada amb l'objectiu d'incrementar la docència en català i en anglès, de l'apartat 2.4.2.

### **1.1.5 Normativa acadèmica de graus per a l'acreditació de la competència en anglès**

#### **Descripció**

La Normativa acadèmica dels estudis de Graus de la UPC, en el seu apartat 4.3, ha recollit les quatre vies existents d'assoliment de la competència en tercera llengua i especifica els cursos i certificats que la UPC reconeix com a nivell B2.2.

#### **Resultats**

- Aprovació: Consell de Govern, de 30/03/2009

#### **Documentació**

- Enllaç: Normativa acadèmica de graus per a l'acreditació de la competència en anglès:  
<https://www.upc.edu/sga/recursos/normatives/NORMATIVA%20GRAU%20aprovada%20Consell%20de%20Govern.pdf/view>

### **1.1.6 Acord per al reconeixement al PDI de la docència en anglès**

#### **Descripció**

S'ha aprovat un acord per incentivar la docència en anglès del professorat. L'acord estableix que, a partir del curs 2008-09, les assignatures de 1r i 2n cicles impartides en anglès tindran un reconeixement addicional per al professorat d'1,5 punts d'activitat docent tipus I (equivalents a 0,5 crèdits addicionals), amb una valoració d'1,5 crèdits per cada crèdit docent impartit, durant els dos primers anys. El reconeixement es realitzarà després de la docència, un cop finalitzat el curs.

#### **Resultats**

- Aprovació: acord 94/2008, de Consell de Govern, de 29/09/2008

#### **Annexos**

- Annex: Acord per al reconeixement al PDI de la docència en anglès

### **Remissió**

Aquest acord és una mesura vinculada a l'objectiu d'incrementar el volum de la docència en anglès, a què es fa referència en la fitxa 2.4.1.

## **1.1.7 Reconeixement de mèrits per idiomes en les places de PAS**

### **Descripció**

S'ha aprovat un acord entre la Gerència i la Junta del PAS funcionari referent a la Normativa interna sobre mobilitat i sistema de provisió de places vacants de perfil Tècnic/a de suport i de secretari/ària fins a nivell 18 en virtut del qual es reconeixen fins a 3 punts per idiomes.

Certificats de català de nivell D 1 punt

Certificats de la UPC de coneixements especialitzats i habilitats lingüístiques 0,25 per certificat

Certificats d'anglès i altres idiomes de nivell B2 del Marc del Consell d'Europa 0,5 punts

Certificats d'anglès i altres idiomes de nivells superiors 1 punt

### **Resultats**

- Aprovació: acord 32/2, de Consell de Govern, de 31 de gener de 2008

### **Documentació**

- Enllaç: Acord entre la Gerència i la Junta del PAS:  
[www.upc.edu/bupc/hemeroteca/2008/b104/32-02-2008.pdf](http://www.upc.edu/bupc/hemeroteca/2008/b104/32-02-2008.pdf)

## **1.1.8 Pla estratègic del Servei de Llengües i Terminologia (2008-2011)**

### **Descripció**

S'ha dut a terme un treball d'anàlisi de context sobre les noves necessitats lingüístiques que generen els reptes d'entorn. S'ha redefinit la missió de l'SLT per donar resposta a les demandes actuals sobre aprenentatge i ús de llengües, més clarament alineades amb els objectius institucionals d'internacionalització i en un marc en què el multilingüisme i la interculturalitat són valors emergents. Les àrees i els objectius estratègics 2008-2011 definits han donat resposta a la demanda de gestió del multilingüisme de la UPC.

S'ha treballat de manera participativa, en sessions plenàries, en sessions per grups de treball i en treball d'avanç individual. Per a l'anàlisi de les oportunitats i amenaces d'entorn es va fer una sessió conjunta amb el Servei de Llengües de la UAB.

### **Resultats**

- Anàlisi DAFO i diagnòstic
- Identitat: missió, visió i valors
- Estratègia: àrees i objectius estratègics
- Acció: actuacions i plans d'acció (2009)

### **Agents**



Servei de Llengües i Terminologia

**Documentació**

Annex: DAFO, missió, valors, àrees estratègiques (resum)

## 1.2 Diagnosi i informació

La UPC ha dut a terme accions de diagnosi sobre el coneixement, l'ús i les actituds lingüístiques dels diferents col·lectius de la UPC des de l'any 1981, amb fites significatives com la macroenquesta de 1992 que va donar lloc a la publicació del llibre *Com parlem a la UPC*. Des de 2002 és una de les universitats que ha implementat l'enquesta sobre ús de llengües a la docència acordada per la Xarxa Vives.

En aquest apartat es presenten les accions de diagnosi realitzades durant el 2008, que donen continuïtat a aquesta línia d'obtenció de dades lingüístiques actualment incorporada com a element de la cultura de planificació estratègica de la UPC.

### 1.2.1 Enquesta del Pla de política internacional

#### Descripció

Per a l'elaboració del Pla de Política Internacional 2008-2010 s'han dut terme dues enquestes de diagnosi, una de caràcter intern i una altra d'externa, adreçades, d'una banda, a membres i titulats de la UPC i, de l'altra, a col·laboradors de xarxes universitàries internacionals. Entre les preguntes que s'hi ha fet n'hi ha de relacionades amb les necessitats de formació en anglès, l'acollida lingüística i cultural i la disponibilitat d'informació institucional i acadèmica en anglès.

#### Resultats

- Qüestionari en línia obert entre el 13 de novembre i el 03 de desembre de 2007
- Població de 5.323 persones, participació del 13%
- Informe: Pla de Política Interacional: de les relacions internacionals a la internacionalització, gener 2008

#### Agents

Vicerectorat de Política Internacional, Servei de Relacions Internacionals i Gabinet de Planificació, Avaluació i Qualitat

#### Documentació

- Enllaç: Informe Pla de Política Interacional: de les relacions internacionals a la internacionalització  
<http://www.upc.es/bupc/hemeroteca/2008/b109/02-10-08.pdf>

### 1.2.2 Enquesta sobre competències en anglès a l'estudiantat de 1r curs del Campus de Terrassa

#### Descripció

S'ha fet una enquesta sobre el nivell de coneixement d'anglès de l'estudiantat de 1r curs dels tres centres del Campus de Terrassa. L'enquesta ha permès obtenir dades sobre nivell d'anglès que els estudiants declaren tenir, d'acord amb el nivell de competències fixades pel Marc europeu comú de referència per a les llengües. Així mateix, s'ha recollit informació sobre els certificats acreditatius d'anglès de què els estudiants d'aquestes tres escoles disposen i de la seva predisposició a participar en una acció formativa d'anglès en línia.

#### Resultats

- Qüestionari administrat durant el novembre i el desembre de 2008, univers de 675 estudiants, 491 qüestionaris contestats
- Informe: Enquesta sobre coneixements d'anglès de l'estudiantat de 1r curs del Campus de Terrassa

#### **Agents**

Servei de Llengües i Terminologia i escoles del Campus de Terrassa (Escola Tècnica Superior d'Enginyeries Industrial i Aeronàutica de Terrassa, Escola Universitària d'Enginyeria Tècnica Industrial de Terrassa i Escola Universitària d'Òptica i Optometria de Terrassa)

#### **Documentació**

- Annex: Informe sobre l'Enquesta sobre coneixements d'anglès de l'estudiantat de 1r curs del Campus de Terrassa

### **1.2.3 Enquesta sobre competències en anglès a l'estudiantat de l'ETSEIB**

#### **Descripció**

S'ha dissenyat i administrat a tots els estudiants de l'Escola Tècnica d'Enginyers Industrials de Barcelona un qüestionari sobre seu nivell d'estudis d'anglès. Mitjançant el qüestionari, s'ha pogut fer una diagnosi sobre la percepció que els estudiants d'aquesta escola tenen del seu nivell d'anglès, les hores de formació en anglès que han rebut al llarg de la seva trajectòria acadèmica, els certificats obtinguts o les estades que han fet a l'estranger, entre d'altres qüestions.

#### **Resultats**

- Qüestionari administrat el maig
- Participació: 753 qüestionaris contestats
- Informe: Qüestionari del nivell de coneixement d'anglès a l'ETSEIB

#### **Agents**

Escola Tècnica d'Enginyers Industrials de Barcelona, Gabinet de Planificació, Avaluació i Qualitat

#### **Documentació**

- Annex: Informe del nivell de coneixement d'anglès a l'ETSEIB

### **1.2.4 Enquesta sobre llengües a l'estudiantat interuniversitari**

#### **Descripció**

Durant el curs 2008-09, els serveis lingüístics de vuit universitats catalanes han dut a terme un estudi conjunt que ha permès obtenir, per primer cop, dades globals sobre les actituds, les identitats i els usos lingüístics de l'estudiantat del sistema universitari català. L'estudi, que ha combinat tècniques quantitatives amb qualitatives també ha permès obtenir recollir informació sobre la percepció que els estudiants tenen de l'anglès i el pes que creuen que ha de tenir com a llengua docent.

#### **Resultats**

- Estudi dissenyat i realitzat durant els curs 2008-09, Mostra qualitativa: 2.989 enquestes en línia, mostra quantitativa: 10 grups de discussió d'entre 8 i 9 estudiants cadascun
- UPC: Mostra ponderada: 428, 1 grup de discussió
- Informe: Coneixements, usos i actituds lingüístics entre l'estudiantat universitari

#### **Agents**

Servei de Llengües i Terminologia, en col·laboració amb els serveis lingüístics de les universitats públiques i la UOC

#### **Documentació**

- Informe presentat al CUR

### **1.2.5 Mapa d'indicadors lingüístics de la UPC**

#### **Descripció**

S'ha elaborat una proposta d'indicadors per a la diagnosi i el seguiment dels usos lingüístics que es produeixen a la UPC. En concret, s'han establert un total de 32 indicadors i s'ha desenvolupat un quadre de comandament en què s'especifica la definició de l'indicador, els servei gestor de les dades, el període de disponibilitat, la periodicitat i el grau de dificultat.

Així mateix, a partir d'aquest estudi es van detectar els aspectes que calia millorar per obtenir els indicadors, amb especial rellevància sobre: l'enquesta sobre l'ús de llengües a la UPC, la llengua d'impartició de les assignatures, del projecte final de carrera, de la bibliografia docent, del material docent i l'acreditació de coneixement d'idiomes del PDI i del PAS.

#### **Resultats**

- Quadre de comandament amb 32 indicadors establerts

#### **Agents**

Gabinet de Planificació, Avaluació i Qualitat, Servei de Llengües i Terminologia

#### **Documentació**

- Annex: Proposa d'indicadors lingüístics de la UPC, juliol 2008

### **1.2.6 Monogràfic *L'anglès a la UPC***

#### **Descripció**

S'ha editat en format pdf i distribuït electrònicament un monogràfic sobre l'anglès a la UPC. Dividit en quatre apartats (ensenya en anglès, comunica en anglès, practica anglès i aprèn anglès), el monogràfic aplega i descriu totes les iniciatives, serveis i recursos relacionats amb l'anglès: acords de govern i mesures de promoció, cursos de formació, convocatòries d'ajuts, recursos electrònics especialitzats, etc.

#### **Resultats**

- Monogràfic editat i difós a 980 persones subscrites a l'infoSLT i disponible al web

#### **Agents**

Servei de Llengües i Terminologia

**Documentació**

- Enllaç: L'anglès a la UPC: [www.upc.edu/sit/butlletislit-oct08.pdf](http://www.upc.edu/sit/butlletislit-oct08.pdf)

## 2. Les universitats hauran de documentar les actuacions desenvolupades al llarg de l'exercici 2008 que han permès avançar en els objectius següents:

### 2.1 Assegurament de la qualitat lingüística dels textos institucionals i acadèmics en català i anglès

L'assegurament de la qualitat de les comunicacions multilingües i, més recentment, l'avanç en la disponibilitat de la documentació institucional i acadèmica en anglès són objectius recollits per la UPC en els plans estratègics (Pla de qualitat lingüística-Panglès, Pla de govern UPC10, etc.)

En aquest apartat es recullen, d'una banda, els serveis i recursos oferts a la comunitat per facilitar la producció i assegurar la qualitat dels textos en diferents llengües, i d'altra banda, es presenten els estàndards i circuits interns per a l'assegurament de la qualitat treballats durant el 2008.

#### 2.1.1 Correccions i traduccions

<b>Descripció</b>	
Les actuacions de correcció i traducció de publicacions institucionals i de la documentació acadèmica impliquen el Servei de Llengües i Terminologia, que ofereix aquesta línia de servei a les unitats i la comunitat d'acord amb la seva missió, i el Servei de Comunicació Institucional, responsable de les publicacions institucionals, i Edicions UPC, responsable de les col·leccions de llibres politècnics, amb circuits propis de correccions.	
L'existència d'un llibre d'estil consolidat, especialment en català ( <i>Fitxer lingüístic</i> ), i de nomenclatures multilingües estandarditzades (vocabularis i bases de dades terminològiques) assegura l'aplicació de criteris lingüístics comuns, que la col·laboració entre aquestes unitats permet ampliar i reforçar.	
Com a nou àmbit institucional d'actuació, assenyalem la retolació dels campus en tres llengües (cat, es, en), mesura prevista en el Pla de política internacional.	
<b>Resultats</b>	
Àmbit institucional	
Publicacions institucionals Servei de Comunicació Institucional	453 fulls, 13 publicacions
Documentació institucional i de gestió Servei de Llengües i Terminologia	4.162 fulls
SUBTOTAL	4.615 fulls
Àmbit acadèmic	
Llibres de les col·leccions tècniques Edicions UPC	2.526 fulls, 14 llibres nous en català, anglès o multilingües
Textos acadèmics, docents i de recerca Servei de Llengües i Terminologia	4.537 fulls
SUBTOTAL	7.063 fulls
TOTAL	11.678 fulls

**Agents**

Servei de Llengües i Terminologia, Servei de Comunicació Institucional i Edicions UPC

**Documentació**

- Annex: Llista de les publicacions institucionals i dels llibres d'Edicions UPC de 2008

**2.1.2 Convocatòria d'ajuts per a tesis en català****Descripció**

Dins la línia de promoció de l'ús del català en la recerca, s'ha dut a terme la convocatòria d'ajuts a la revisió de tesis doctorals en català. La convocatòria, que ha arribat a la novena edició, s'adreça a les persones inscrites en programes de doctorat de la UPC que han acabat la redacció de la tesi en català durant l'any.

**Resultats**

- Sol·licituds presentades i ajuts concedits: 11
- Tesis revisades durant l'any: 2

**Agents**

Servei de Llengües i Terminologia, Servei de Biblioteques i Documentació

**Documentació**

- Enllaç: Itineraris: <http://www2.upc.edu/slt/itineraris/>

**2.1.3 Oferta de revisió de material docent en anglès adreçada als centres****Descripció**

S'ha iniciat una nova línia de suport a la redacció de material docent en anglès: apunts, pràctiques, exercicis, exàmens o programes d'assignatures. L'oferta s'articula a través de les direccions dels centres, que han d'impulsar la programació d'assignatures en anglès, especialment en els nous graus i màsters. S'hi pot acollir el PDI que, seguint l'acord 94/2008 del Consell de Govern, s'ha compromès a realitzar la docència oral i escrita en anglès d'assignatures de primer i segon cicles, grau i màster universitaris.

**Resultats**

- Oferta dissenyada i difosa per l'SLT a les direccions dels centres
- Centres que han presentat planificació: ETSEIB i EPSC
- Realització de les revisions: 2009

**Agents**

Servei de Llengües i Terminologia, centres docents

**Documentació**

- Enllaç: Itineraris: <http://www2.upc.edu/slt/itineraris/>

**Remissió**

Aquesta actuació d'assegurament de la qualitat lingüística està vinculada amb l'objectiu d'incrementar la docència en anglès i s'hi fa referència en l'apartat 2.4.5.

### 2.1.4 Oferta de correcció i traducció de material docent i acadèmic en català adreçada al PDI

#### Descripció

Dins la línia de suport a la docència en català consolidada, s'ofereix el servei de correcció i traducció de material docent corresponent a assignatures de grau i primer i segon cicles de la UPC: apunts, pràctiques, exercicis, exàmens o programes d'assignatures. Aquest servei s'adreça al PDI que imparteix docència als centres propis de la UPC.

Així mateix s'ofereix un servei de revisió d'articles de les revistes de recerca publicades per grups de la UPC.

#### Resultats

- 215 fulls corregits/traduïts de material docent
- 348 fulls corregits de textos de recerca

#### Agents

Servei de Llengües i Terminologia

#### Documentació

- Enllaç: Itineraris: <http://www2.upc.edu/slt/itineraris/>

#### Remissió

Aquesta actuació d'assegurament de la qualitat lingüística està vinculada amb l'objectiu d'incrementar la docència en català i s'hi fa referència en l'apartat 2.4.6.

### 2.1.5 Recursos lingüístics multilingües

#### Descripció

S'ha treballat en la línia d'elaboració de recursos multilingües a partir de dues noves prioritats: la fixació de terminologies i nomenclatures de l'educació superior, d'especial interès en el nou marc de l'EEES, i l'elaboració de recursos de suport a la comunicació acadèmica en anglès.

Arran de la convocatòria d'ajuts per a projectes innovadors de promoció de l'anglès, s'ha obert una nova dinàmica de treball col·laboratiu entre l'SLT i els centres per a l'elaboració de recursos lingüístics conjunts. Els primers resultats es publicaran el 2009.

#### Resultats

- *Higher Education Lexicon / Lèxic de l'educació superior*. 6.056 termes
- *Academic Communication in English*. Més de 70 enllaços comentats a webs i recursos especialitzats
- *Corpus de recerca de la UPC* en anglès, iniciat amb l'àrea d'antenes i criptografia, en col·laboració amb l'ETSETB. 500.000 paraules
- *Vocabulari d'aeronàutica (cat, es, en)*. 4.751 termes
- *UPCTERM*, terminologia de les àrees d'especialitat de la UPC. 2.300 termes nous

En total, 6 recursos i més de 13.000 termes treballats.



Nous projectes iniciats (resultats 2009):

- Telecom-Eng, vocabulari multilingüe de l'aula. Amb àudio. En col·laboració amb l'ETSETB
- Teaching Vocabulary, fraseologia de l'aula. Amb àudio. En col·laboració amb l'EPSEM

#### **Agents**

Servei de Llengües i Terminologia, en col·laboració amb els centres i el PDI

#### **Documentació**

- Enllaç: English resources and services:  
[http://www.upc.edu/slt/recursos/english\\_resources/](http://www.upc.edu/slt/recursos/english_resources/)

### **2.1.6 Circuit per a l'assegurament de la qualitat lingüística del web institucional**

#### **Descripció**

S'han dut a terme diverses accions amb l'objectiu de garantir la qualitat lingüística dels productes de comunicació institucional coordinats per l'Oficina de Mitjans de Comunicació de la UPC. En virtut d'aquests acords s'han establert el circuit i el protocol de revisió de les revistes *Informacions* i *e-Informacions*, així com de les notícies aplegades en els reculls de premsa. D'altra banda s'ha treballat en la consolidació de la qualitat lingüística del web institucional en català, castellà i anglès, especialment les notícies de la pàgina inicial i de la sala de premsa.

#### **Resultats**

- Acords i circuits de revisió establerts
- 955 fulls corregits/traduïts

#### **Agents**

Servei de Llengües i Terminologia, Oficina de Mitjans de Comunicació

#### **Documentació**

- Enllaç: <http://www.upc.edu>

### **2.1.7 Protocols de qualitat de traducció i correcció UNE-EN 15038 i SAE J2450**

#### **Descripció**

S'han treballat en els següents protocols per a l'assegurament de la qualitat basats en normes i estàndards:

D'una banda, s'ha aplicat un protocol basat en la norma europea de qualitat UNE-EN 15038, específica per als serveis de traducció, que inclou el conjunt de processos vinculats a la prestació del servei: des del control del procés de preparació fins al procés de validació per al lliurament final. Aquest protocol s'ha aplicat a la traducció de l'informe *Higher Education in the World*, encarregada per la Global University Network for Innovation (GUNI), creada per UNESCO, UNU i UPC, on s'ubica el secretariat.

D'altra banda, s'ha iniciat un projecte interuniversitari per incorporar la norma SAE J2450 com a mètrica per a l'avaluació de la qualitat lingüística dels textos.

**Resultats**

- Informe *Higher Education in the World 3*, publicat per Palgrave Macmillan
- Resum executiu en català dels diversos informes publicats

**Agents**

Servei de Llengües i Terminologia, GUNI

**Documentació**

- Annex: fullet *Higher Education in the World 3*

**2.1.8 Grup de treball interuniversitari de qualitat lingüística****Descripció**

En el marc del grup de treball interuniversitari de qualitat lingüística, s'ha desenvolupat el projecte "Millora de la qualitat en l'assessorament lingüístic", consistent, d'una banda, en l'establiment de tipologies de textos universitaris per assignar-hi nivells de qualitat d'acord amb el model SAE J2450 i, de l'altra, en l'elaboració d'un document de bones pràctiques que estableixi els procediments que cal seguir per garantir que les traduccions i correccions fetes per col·laboradors externs segueixin un procés adequat.

**Resultats**

Informe *Projecte de procés de qualitat als serveis lingüístics universitaris*

**Agents**

Servei de Llengües i Terminologia, en col·laboració amb els serveis lingüístics universitaris

**Documentació**

- Annex: índex de l'informe *Projecte de procés de qualitat als serveis lingüístics universitaris*

**2.1.9. Mentoring i training de traductors col·laboradors****Descripció**

S'han organitzat tallers de formació adreçats a professionals de la traducció que col·laboren en la revisió i traducció de textos en anglès de la UPC. La finalitat és familiaritzar-los amb el llibre d'estil de la UPC i amb els procediments de treball per gestionar els encàrrecs. També s'ha impartit formació personalitzada (mentoria) per augmentar el seu grau d'autonomia en la revisió de textos científics i donar-los protocols tècnics i administratius que facilitin i millorin la seva tasca de traducció i correcció.

**Resultats**

- 8 tallers de formació especialitzada, 12 col·laboradors assistents i 3 mentories
- Web d'assessorament de col·laboradors publicat

**Agents**

Servei de Llengües i Terminologia

**Documentació**

- Enllaç: Web de col·laboradors de l'SLT: <http://sites.google.com/site/ualrecursos>

## 2.1.10 Laboratori Virtual d'Idiomes

### **Descripció**

Les biblioteques de la UPC posen a disposició de la comunitat universitària recursos de suport a l'autoaprenentatge d'idiomes a través del Laboratori Virtual d'Idiomes i dels materials consultables en els seus espais i també organitzen tallers i sessions de presentació dels recursos, especialment per a l'aprenentatge de l'anglès.

El LVI aplega una selecció de cursos d'autoaprenentatge d'anglès en línia amb diferents nivells i recull diversos recursos per a la millora i la pràctica de l'anglès com ara gramàtiques, activitats de comprensió oral o de preparació d'exàmens, entre altres. Així mateix difon els recursos de suport lingüístic en llengua catalana elaborats per l'SLT i els principals cursos en línia disponibles a la xarxa.

### **Resultats**

- 65 recursos disponibles en català, anglès i altres idiomes
- Més de 6000 accessos

### **Agents**

Servei de Biblioteques i Documentació, amb la col·laboració del Servei de Llengües i Terminologia

### **Documentació**

- Enllaç: Laboratori Virtual d'Idiomes:  
<https://biblioteca.upc.es/lvi/>

## 2.2 Millorar els coneixements de català i d'anglès del PDI i el PAS

Garantir el coneixement de català dels membres de la UPC i facilitar-lo per mitjà d'actuacions de formació, de serveis i de recursos és un objectiu institucional que la UPC recull en els seus Estatuts (l'article 38 sobre serveis lingüístics), que desplega en acords de govern (com l'acord 141/2004, de Consell de Govern, sobre ús de llengües a l'activitat acadèmica), que recull en la normativa interna i que executa a través dels plans de formació del PDI, del PAS i de l'oferta formativa i d'acreditació oficial del Servei de Llengües i Terminologia que es presenten en aquest apartat.

Així mateix, la promoció de l'aprenentatge de l'anglès constitueix un objectiu estratègic emergent en el Pla de Govern UPC10 i en el Pla de política internacional que es concreta en els acords de govern de l'apartat 1 i s'executa a través de les actuacions formatives adreçades al PDI i el PAS que es descriuen a continuació.

### 2.2.1 Formació del PDI en anglès general

#### Descripció

S'han ofert ajuts individuals al PDI per a la formació externa per a aquelles actuacions no incloses en el pla de formació dissenyat per l'Institut de Ciències de l'Educació, entre les quals la formació general en idiomes. Durant el 2008, la quasi totalitat dels ajuts a la formació instrumental del PDI s'ha destinat a la formació en anglès, responnent a l'alineament amb la política institucional de promoció de l'anglès i amb el Pla de política internacional.

A mitjan 2008 es va elaborar una normativa d'assignació dels ajuts per intentar donar resposta a totes les peticions que es rebessin en el darrer quadrimestre de l'any. Aquesta normativa es va implantar a l'inici del curs 2008-2009 i va permetre no deixar cap sol·licitud que complís els requisits desatesa per falta de pressupost.

#### Resultats

CURS	SOL·LICITUDS	HORES	IMPORTS PAGATS
Anglès	457	20.298,0	145.616,03
Alemanys	3	260	1.093,00
Francès	8	685,0	3.903,00
Castellà	1	40	140,00
Xinès	1	80	282,00
TOTAL FORMACIÓ IDIOMES	470	21.363,00	151.034,23

#### Agents

Institut de Ciències de l'Educació

#### Documentació

- Enllaç: Memòria de l'ICE  
[http://www-ice.upc.edu/documents/ice\\_memoria\\_2008.pdf](http://www-ice.upc.edu/documents/ice_memoria_2008.pdf)

### 2.2.2 Formació del PAS en anglès

**Descripció**

S'ha donat suport a la formació del PAS en anglès mitjançant diverses accions previstes en el Pla de formació 2008-2010: d'una banda, concedint ajuts individuals per a la formació externa i donant suport a les iniciatives formatives de les unitats i, d'altra banda, oferint com a formació interna cursos semipresencials i cursos específics per a l'àmbit de la recepció.

**Resultats**

	Nombre d'edicions	Nombre d'usuaris	Cost total
<b>FORMACIÓ EXTERNA</b>			
Ajuts individuals	100	145	52.543,64 €
Suport a les iniciatives de les unitats	23	83	28.239,64 €
<b>FORMACIÓ INTERNA</b>			
Anglès semipresencial	14	118	96.593,62 €
Anglès presencial per l'àmbit de recepció	4	22	1.760,00 €
<b>TOTAL GENERAL</b>	<b>141</b>	<b>368</b>	<b>179.136,90 €</b>

**Agents**

Servei de Desenvolupament Professional

**Documentació**

- Memòria del Pla de formació del PAS 2008, a la intranet de la UPC

**2.2.3 Exàmens oficials de català****Descripció**

S'han realitzat dues convocatòries, al febrer i al juny, d'exàmens oficials de català adreçats a tota la comunitat universitària. Aquests exàmens, que s'elaboren conjuntament amb els serveis lingüístics de les universitats catalanes dins el marc de la Comissió Interuniversitària de Formació en Llengua Catalana, permeten obtenir certificats homologats de llengua catalana (DOGC 4168, de 6 de juliol de 2004).

**Resultats**

- Convocatòries: 2
- Participants: 105. 76 PAS, 12 PDI i 13 estudiants

**Agents**

Servei de Llengües i Terminologia

**Documentació**

- Enllaç: Aulacat: <http://www.upc.edu/slt/aulacat>

## 2.2.4 Cursos de català del Pla de formació del PAS

### Descripció

Dins del Pla de formació 2008 s'ha ofert al PAS tallers monogràfics sobre qüestions de llengua catalana per reforçar el nivell de suficiència i tallers del nivell superior. Aquesta formació, els continguts de la qual estan adaptats al que estableix el Marc europeu comú de referència per a les llengües, donen dret a presentar-se als exàmens oficials interuniversitaris que s'organitzen a la UPC per a l'obtenció dels certificats homologats de llengua catalana.

### Resultats

	Hores	Nombre edicions	Assistents
Suport a l'expressió oral (nivell B):	20	1	8
Tallers monogràfics (reforç nivell C)	40x2 = 80	2	36
Tallers monogràfics (nivell D)	40x2 = 80	2	30
TOTAL	180	5	74

### Agents

Servei de Desenvolupament Professional, Servei de Llengües i Terminologia

### Documentació

- Enllaç: Aulacat: <http://www.upc.edu/slt/aulacat/>

## 2.2.5 Cursos de català tutoritzats

### Descripció

S'ha ofert a tota la comunitat universitària formació en llengua catalana dels nivells intermedi i suficiència, durant tot l'any 2008. Aquesta formació, que incorpora noves eines de l'entorn 2.0 per al treball col·laboratiu, s'ha vehiculat a través de la plataforma Atenea en règim d'autoaprenentatge i amb el suport de sessions presencials impartides pel tècnic tutor dels cursos.

### Resultats

	Hores	Edicions	Assistents
Intermedi 1	45x2= 90	2	22
Intermedi 2	45x2= 90	2	26
Suficiència 1	45x2 = 90	2	22
Suficiència 2	45x2 = 90	2	31
TOTAL	360	8	101

### Agents

Servei de Llengües i Terminologia

## Documentació

- Enllaç: Aulacat: <http://www.upc.edu/sit/aulacat/>

### 2.2.6 Formació en competències comunicatives

#### Descripció

S'ha ofert formació en comunicació eficaç per mitjà del programa Argumenta, a través de la plataforma Atenea del campus virtual de la UPC. S'han ofert diversos mòduls per a la millora de les competències comunicatives vinculades a les necessitats de comunicació de cada col·lectiu.

Concretament, dins del Pla de formació del PAS, s'han impartit cursos d'argumentació, redacció d'informes i traducció/correcció. Dins del Pla de formació del PDI, nforme tècnic, article científic, argumentació i pòster.

També s'ha ofert formació a l'estudiantat de lectura ràpida, currículum, correcció i traducció, informe, exposició oral i argumentació, com a crèdits de lliure elecció, i dues assignatures de lliure elecció: la redacció del treball científic i la Redacció tècnica i de projectes

#### Resultats

Argumenta

	Cursos	Assistents
Estudiantat	8	18
PDI	4	65
PAS	5	73
TOTAL	17	156

#### Agents

Servei de Llengües i Terminologia, Servei de Desenvolupament Professional, Institut de Ciències de l'Educació

#### Documentació

- Enllaç: Argumenta  
[http://antalya.uab.es/gab-llengua-catalana/web\\_argumenta\\_obert/index.html](http://antalya.uab.es/gab-llengua-catalana/web_argumenta_obert/index.html)

### 2.2.7 Cursos d'anglès de les escoles d'idiomes

#### Descripció

La UPC facilita la formació en anglès i altres idiomes a través de les escoles d'idiomes amb les quals té conveni: Merit School, present al Campus Nord, al Campus del Baix Llobregat i al Campus de Manresa, i FIAC, amb seu al Campus de Terrassa.

#### Resultats

Merit School (curs 2008-09)				
Col·lectiu		Assistents		
Estudiantat		836		
PDI i PAS		182		
TOTAL		1.018		
Mèrit School (curs 2007-08)				
Col·lectiu		Assistents		
PDI, PAS i estudiantant		752		
FIAC				
Curs	Alumnes matriculats	Personal UPC matriculat	Familiars de personal UPC matriculat	Total
2007-2008	57	34	14	105
2008-2009	114	24	17	155
<p><b>Agents</b> Merit School, FIAC</p> <p><b>Documentació</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Enllaços: <ul style="list-style-type: none"> <li><a href="http://www.meritschool.com">http://www.meritschool.com</a></li> <li><a href="http://www.fiac.cat">http://www.fiac.cat</a></li> </ul> </li> </ul>				



### **2.3 Informar els estudiants de la llengua de les assignatures i els grups**

La UPC va iniciar accions per disposar de la informació sobre la llengua de les assignatures prèviament a la matrícula l'any 2007. El 2008 el Pla de política internacional recull aquest objectiu entre les mesures previstes.

En aquest apartat es presenten les tres actuacions de tipus prescriptiu, operatiu i d'incentivació, respectivament, que s'han dut a terme el 2008 per assolir aquest objectiu.

#### **2.3.1 Indicació del Vicerectorat de Docència i Estudiantat sobre la disponibilitat d'informació de la llengua de les assignatures**

##### **Descripció**

El vicerector de Docència i Estudiantat, Xavier de las Heras, en un primer correu electrònic enviat el novembre de 2007, comunicava a les direccions de centre i d'institut que s'iniciava una actuació de recollida de dades sobre la llengua d'impartició de les assignatures, com a mesura de transparència informativa cap a l'estudiantat. El comunicat demana a les direccions dels centres que facilitin la informació sobre la llengua majoritària d'impartició de les assignatures del quadrimestre febrer-juny 2008.

En un segon correu electrònic enviat el juliol de 2008, el vicerector de Docència i Estudiantat Xavier Colom, va indicar a les direccions de centre i d'institut que la informació que s'havia de donar a l'estudiantat abans de la matrícula del nou curs 2008-2009 havia d'incloure la llengua d'impartició de cada grup. Aquesta actuació, deia l'escrit, "segueix els acords del Consell Interuniversitari de Catalunya", "es vincula al finançament variable per objectius de les universitats públiques catalanes" i "es tracta d'una mesura de transparència informativa que ha de permetre a l'estudiantat conèixer prèviament la llengua que s'utilitzarà a classe i facilitar la tria de grup".

##### **Resultats**

- Correu electrònic enviat a totes les direccions de centre i d'institut de la UPC.

##### **Agents**

Vicerectorat de Docència i Estudiantat, Vicegerència de Docència, Servei de Llengües i Terminologia, Unitat Prisma

##### **Documentació**

- Annex: correus electrònics del vicerector de Docència i Estudiantat

#### **2.3.2 Elaboració del protocol per a la recollida d'informació i adequació de les guies docents electròniques**

##### **Descripció**

S'han dut a terme dues actuacions per avançar cap a la seguretat lingüística, d'acord amb els requisits del contracte programa. D'una banda, s'ha treballat en un protocol de recollida de la llengua de les assignatures. El protocol estableix la metodologia amb la qual cal recollir i comptabilitzar les dades i preveu un sistema de control per determinar quines assignatures compleixen amb la informació requerida. De l'altra, s'ha preparat l'aplicatiu informàtic de les guies docents amb el camp de llengua i s'han recollit i bolcat la informació aportada pels centres.

**Resultats**

- Protocol
- Adequació a les guies docents electròniques

**Agents**

Gabinet de Planificació Avaluació i Qualitat, Unitat Prisma

**Documentació**

- Annex: exemple de guia docent

**2.3.3 Indicadors lingüístics en els plans estratègics de les unitats bàsiques****Vegeu la fitxa 1.1.4****Remissió**

El Marc per a l'impuls de la planificació estratègica de les unitats bàsiques de la UPC preveu la llengua de les assignatures com a indicador vinculat al finançament de les unitats, i per tant reforça amb mesures incentivadores la disponibilitat d'informació lingüística i, un pas més enllà, la utilització de l'anglès i del català (indicador activat el 2009) en la docència.

## 2.4 Incrementar el volum de la docència impartida principalment en català i en una tercera llengua

El marc normatiu sobre llengües de la UPC recull l'objectiu d'extensió de l'ús del català en l'activitat acadèmica i la seva incorporació en els àmbits de coneixement que li són propis (acord 141/2004 de Consell de Govern) així com l'extensió de l'ús de l'anglès, especialment en els màsters i els nous graus (UPC10, Pla de política internacional).

En aquest apartat es presenten les mesures d'incentivació i les actuacions de formació i de suport lingüístic específiques per assolir aquests objectius.

### 2.4.1 Acord per al reconeixement al PDI de la docència en anglès

#### Vegeu la fitxa 1.1.6

##### Remissió

L'acord de Consell de Govern per al reconeixement al PDI de punts addicionals per docència en anglès és una mesura de tipus promocional que forma part del marc normatiu sobre llengües desplegat a la UPC. Aquesta mesura d'incentivació és una de les actuacions més destacades de 2008 vinculades a l'objectiu d'incrementar el volum de docència en anglès.

### 2.4.2 Indicadors lingüístics en els plans estratègics de les unitats bàsiques

#### Vegeu la fitxa 1.1.4

##### Remissió

El Marc per a l'impuls de la planificació estratègica de les unitats bàsiques inclou la utilització de l'anglès i del català, com a indicador vinculat al finançament, entès com a mesura d'incentivació de la docència en aquestes llengües.

### 2.4.3 Formació específica en anglès per a la docència

#### Descripció

El Pla de formació del PDI de la UPC ha desenvolupat una línia específica de suport a l'ús de l'anglès a l'aula. Es tracta d'una formació adreçada al professorat que, d'acord amb el propi centre, té previst impartir docència en anglès. El centre, d'acord amb les seves previsions i planificació és qui determina l'equip beneficiari de la formació.

Concretament, a partir de l'anàlisi de necessitats realitzat, durant l'any 2008 s'han ofert al PDI quatre modalitats de cursos: com impartir docència en anglès (amb metodologies CLIL), anglès acadèmic, fluïdesa oral en l'anglès acadèmic i altres formats segons la demanda de les escoles.

#### Resultats

- Detecció de necessitats a través d'entrevistes informatives als centres. Juliol-setembre.
- Disseny i realització d'un primer paquet d'activitats de formació. Inici octubre.

Curs	Centre	Hores	Participants
------	--------	-------	--------------

Teaching Content through English: An Introduction to CLIL	Oferta general	12	21
Academic English for Presentations and Congresses	ETSAV	30	10
English Language Course for Lecturers (matí)	ETSAB	24	6
English Language Course for Lecturers (tarda)	ETSAB	24	4
Academic English for Lecturers-Grammar Review	EPSEM	7,5	6
Academic English for Lecturers-Classroom Language	EPSEM	6	2
Academic English for Lecturers-Oral Skills	EPSEM	9	6
Teaching Content through English: What does it involve	Oferta general	3	11
Teaching Content through English: Academic communication for university lectures	Oferta general	18	10
Teaching Content through English: An Introduction to CLIL	ETSAB	10	10
English Language Course for Lecturers	Oferta general	24	8
TOTAL		167,5	94

#### Agents

Institut de Ciències de l'Educació, Secció d'Anglès del Departament de Projectes a l'Enginyeria

#### Documentació

- Enllaç a la Memòria de 2008 de l'ICE.  
[http://www-ice.upc.edu/documents/ice\\_memoria\\_2008.pdf](http://www-ice.upc.edu/documents/ice_memoria_2008.pdf)

### 2.4.4 Convocatòria d'ajuts per a projectes innovadors de promoció de l'anglès a la docència

#### Descripció

S'ha creat una convocatòria amb l'objectiu d'oferir ajuts per cofinançar el disseny i la implementació de nous projectes innovadors que estimulin l'ús de l'anglès a la docència i promoguin la internacionalització dels estudis de la UPC.

Els projectes s'han de poder aplicar als estudis de grau i màster universitari i han de tenir la finalitat de promoure l'anglès seguint alguna de les línies següents: estendre l'ús de l'anglès com a llengua oral d'impartició de l'assignatura i com a llengua de treball i d'interrelació a l'aula, consolidar l'anglès com a competència transversal, fomentar la qualitat lingüística de l'ús oral i escrit de l'anglès, oferir recursos d'assessorament lingüístic al professorat i a l'estudiantat, entre d'altres.

#### Resultats

- Convocatòria difosa el mes de juny
- 18 projectes presentats i 8 projectes amb ajut econòmic concedit
- Import de la convocatòria: 35.000€
- 2 projectes d'elaboració de recursos lingüístics assumits com a col·laboració centre i SLT

**Agents**

Vicerectorat de Política Internacional, Servei de Llengües i Terminologia, Servei de Relacions Internacionals

**Documentació**

Annex: Bases de la convocatòria i resolució

**2.4.5 Oferta de revisió de material docent en anglès adreçada als centres****Vegeu l'apartat 2.1.3****Remissió**

La revisió de material docent en anglès és una nova línia de servei de l'SLT iniciada el 2008. Es tracta d'una iniciativa de suport lingüístic adreçada als centres, que han de programar l'oferta d'assignatures en anglès especialment en els nous graus, i els beneficiaris són el PDI que imparteix docència en anglès.

**2.4.6 Oferta de correcció i traducció de material docent i acadèmic en català adreçada al PDI****Vegeu l'apartat 2.1.4****Remissió**

Es tracta d'una línia de suport lingüístic consolidada de l'SLT per promoure l'ús del català a la docència i la qualitat lingüística dels materials i dels textos acadèmics.

## **2.5 Millorar dels coneixements de català entre l'estudiantat i el professorat de fora de l'àmbit lingüístic**

La UPC té en la projecció internacional un dels seus valors clau. Aquesta aposta està recollida en el Pla de govern UPC10 i es tradueix en el compromís de desenvolupar polítiques actives que fomentin la mobilitat. En el Pla de política internacional, l'impuls de programes d'acollida lingüística i cultural s'identifica com un factor rellevant per a la internacionalització dels campus i es preveu com a objectiu de 2008 l'extensió d'aquestes activitats.

Les actuacions que es recullen en aquest apartat s'inscriuen en aquesta línia i responen a la necessitat de continuar avançant cap a un model integral d'acollida que inclogui els continguts lingüístics i culturals orientats al coneixement de l'entorn i de la llengua catalana al costat dels de tipus logístic i acadèmic, com a projecte institucional transversal que implica la participació de diferents serveis.

### **2.5.1 Informe 20 propostes per a l'acollida de l'estudiant internacional**

#### **Descripció**

A proposta del vicerector de Política Internacional i la vicegerenta de Docència i recerca, s'ha constituït un grup de treball sobre l'acollida el principal encàrrec del qual ha consistit en l'elaboració d'un informe de diagnosi i la confecció d'un pla integral dins del qual, l'acollida lingüística i cultural té una presència rellevant. El document recull les accions més importants que s'estan duent a terme actualment en aquest àmbit, fa una anàlisi de la situació detectant-ne les febleses i forteses i presenta, finalment, vint propostes de millora.

#### **Resultats**

- Informe: 20 propostes per a l'acollida de l'estudiantat internacional, març

#### **Agents**

Promotors: Vicerectorat de Política Internacional i Vicegerència de Docència i Recerca, Grup de treball: Servei de Llengües i Terminologia (coordinació), Servei de Relacions Internacionals, Servei de Comunicació i Promoció, Servei d'Activitats Socials, Univers, Oficina de Doctorat,

#### **Documentació**

- Annex: Informe 20 propostes per a l'acollida de l'estudiantat internacional

### **2.5.2 Orientation week: setmana d'acollida lingüística i cultural per a l'estudiant internacional**

#### **Descripció**

En el marc del programa d'acollida lingüística i cultural Ajuda'm, s'han organitzat dues noves edicions de l'Orientation Week, setmana d'orientació en el transcurs de la s'acompanya l'estudiantat internacional que arriba al Campus Nord de la UPC, tant des d'un punt de vista acadèmic com fonamentalment lingüístic i cultural. La iniciativa, en marxa des de l'any 2005, ha constatat d'una sessió de benvinguda institucional, un recorregut guiat pel campus, tallers de familiarització amb l'entorn lingüístic i cultural del país i diverses activitats culturals i d'interrelació. L'Orientation Week ha sigut

distingida recentment amb una diploma al Premi a la Qualitat de la Gestió Universitària.

#### **Resultats**

- 2 edicions realitzades el febrer i setembre de 2008, 24 tallers realitzats
- 352 participants
- Mitjana de valoració dels assistents: 5,52 sobre 7

#### **Agents**

Servei de Llengües i Terminologia, en col·laboració amb Oficina de Mobilitat del Campus Nord, Servei de Relacions Internacionals, Escola Tècnica Superior d'Enginyeria de Telecomunicacions de Barcelona, Escola Tècnica Superior d'Enginyers de Camins, Canals i Ports de Barcelona, Facultat Informàtica de Barcelona.

#### **Documentació**

- Annex: Programa de l'Orientation Week 2008
- Enllaç: [www.upc.edu/slt/ajudam/ow](http://www.upc.edu/slt/ajudam/ow)

### **2.5.3 Cursos de català per a l'estudiantat i PDI internacional**

#### **Descripció**

S'han realitzat durant tot l'any cursos d'iniciació a la llengua catalana per a estudiantat i professorat internacional, corresponents al nivell A2 del Marc de referència del Consell d'Europa. Aquests cursos, de 45 hores, que s'ofereixen en format intensiu al setembre i extensiu, capaciten els estudiants per seguir les classes en català i estan orientats a la comprensió oral i escrita.

#### **Resultats**

- 525 alumnes
- 20 cursos

#### **Agents**

Servei de Llengües i Terminologia

#### **Documentació**

- Annex: Guia de l'Orientation Week 2008

### **2.5.4 On/off: kit de supervivència i taller d'intercomprensió multilingüe**

#### **Descripció**

S'ha creat un producte formatiu, el taller On/off, que té com a objectiu activar el coneixement passiu del català que poden tenir els estudiants de programes de mobilitat amb coneixement de llengües romàniques i, al mateix temps, fomentar la intercomprensió, la curiositat i el respecte per la diversitat cultural i lingüística, especialment en relació amb la llengua catalana. El taller segueix el mètode d'Eurocom-rom i combina continguts lingüístics i continguts actitudinals.

#### **Resultats**

- Material del curs: dossier i fitxes per al professorat i dossier, resum gramatical i vocabulari per a l'alumne
- Dues edicions realitzades el febrer i setembre de 2008

- Alumnes inscrits: 32

**Agents**

Servei de Llengües i Terminologia. Disseny en col·laboració amb el servei lingüístic de la URV

**Documentació**

- Annex: Guia de l'Orientation Week 2008

## 2.5.5 Talk 10: intercanvis lingüístics

**Descripció**

S'ha creat un nou servei d'intercanvis lingüístics amb la finalitat que l'estudiantat internacional i el PDI i PAS visitant pugui trobar-se amb membres de la UPC per a la pràctica d'idiomes, especialment l'anglès i el català. Es tracta d'un servei que, a més de fomentar l'aprenentatge d'idiomes, afavoreix el coneixement de persones d'altres països i promou la interculturalitat en un ambient relaxat i distès. Es gestiona amb una aplicació que permet la inscripció en línia i relaciona els inscrits automàticament, segons el seu perfil, coneixements de llengües i disponibilitat. També incorpora l'ús d'eines de l'entorn 2.0 com el facebook i el twitter.

**Resultats**

- Disseny del servei i de l'aplicació de gestió
- Nombre d'inscrits: 692
- Llengua més sol·licitada: anglès (518 sol·licituds)
- Nombre de sol·licituds de català: 104

**Agents**

Servei de Llengües i Terminologia

**Documentació**

- Enllaç: <http://www.upc.edu/talk10>

## 2.5.6 Festa Means Feeling

**Descripció**

S'ha col·laborat amb la Plataforma per la Llengua i els serveis lingüístics de les universitats catalanes en el disseny i l'organització de les activitats d'acollida lingüística i cultural aplegades sota el nom de Català Means Feeling i celebrades, a diferents llocs de la geografia catalana (Lleida, Barcelona, Vic, Girona, Sant Joan de les Abadesses i Tarragona), del 4 a l'11 de novembre de 2008.

**Resultats**

Realització de les activitats programades

**Agents**

Servei de Llengües i Terminologia, en col·laboració amb els serveis lingüístics de les universitats catalanes i la Plataforma per la Llengua



**Documentació**

- Enllaç: Plataforma per la Llengua  
<http://www.plataforma-llengua.cat/>